



# Совет Безопасности

Шестьдесят седьмой год

Предварительный отчет

**6832**-е заседание

Среда, 12 сентября 2012 года, 10 ч. 15 м.  
Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Виттиг ..... (Германия)

*Члены:*

Азербайджан .....	г-н Мехдиев
Китай .....	г-н Ли Баодун
Колумбия .....	г-н Алсате
Франция .....	г-н Аро
Гватемала .....	г-н Росенталь
Индия .....	г-н Манджив Сингх Пури
Марокко .....	г-н Бушаара
Пакистан .....	г-н Тарар
Португалия .....	г-н Мораиш Кабрал
Российская Федерация .....	г-н Панкин
Южная Африка .....	г-н Лахер
Того .....	г-н Мбеу
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии .....	сэр Марк Лайалл Грант
Соединенные Штаты Америки .....	г-жа Дикарло

## Повестка дня

Положение в Ливии

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных наций по поддержке в Ливии (S/2012/675)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

### **Положение в Ливии**

#### **Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Ливии (S/2012/675)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю представителя Ливии принять участие в этом заседании.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на Джеффри Фелтмана принять участие в этом заседании.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2012/675, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Ливии.

Я предоставляю слово г-ну Фелтману.

**Г-н Фелтман** (*говорит по-английски*): Вчера, как вы отметили до начала заседания, г-н Председатель, мир получил отрезвляющее напоминание о тех проблемах, с которыми сталкиваются не только ливийцы, но и те представители международного сообщества, которые привержены поддержке продолжающимся преобразованиям в Ливии. В Бенгази здание, где расположено дипломатическое представительство Соединенных Штатов, подверглось преднамеренному нападению и было сожжено; те, кто взял на себя ответственность за это, сослались на видео, оскорбляющее ислам, в качестве своего мотива. Четыре американских дипломата погибли в результате нападения, в том числе посол Соединенных Штатов в Ливии Джон Кристофер Стивенс. Я видел сообщения о том, что также погибли ливийские сотрудники службы безопасности.

Организация Объединенных Наций отвергает диффамацию религии в любой форме, но нет никакого оправдания актам насилия, которые произошли вчера в Бенгази. Мы самым решительным

образом осуждаем это нападение на дипломатический объект, и мы выражаем соболезнования семьям погибших, ливийцев и американцев, и выражаем надежду на скорейшее и полное выздоровление раненых.

Организация Объединенных Наций, под руководством Генерального секретаря, полна решимости сделать все возможное для поддержки нынешнего переходного процесса в Ливии и оказания помощи ливийскому народу в реализации его чаяний на построение безопасной, демократической и процветающей Ливии. Мы работаем, прежде всего, в партнерстве с ливийским народом и правительством, а также с другими правительственными и неправительственными партнерами. Генеральный секретарь напоминает ливийским властям об их обязанности по защите дипломатических объектов и персонала. Мы приветствуем заявления ливийских властей о том, что они привлекут к ответственности тех, кто убил дипломатических сотрудников.

Посол Соединенных Штатов Крис Стивенс был близким коллегой и другом; мы работали вместе на протяжении ряда лет в государственном департаменте. Я хотел бы добавить свои собственные слова соболезнования его семье и широкому кругу друзей, которые были у него во всем мире.

Это нападение, а также волна убийств сотрудников службы безопасности в Бенгази, серия взрывов в Триполи и нападения на суфийские святыни указывают также на проблемы в области безопасности, с которыми сталкиваются власти в Ливии, что является основной темой доклада Генерального секретаря, представленного Совету (S/2012/675). Хотя доклад Генерального секретаря был подготовлен до сообщения о нападении на представительство Соединенные Штаты в Бенгази, в нем подробно изложены некоторые из наиболее важных событий в процессе демократического перехода в Ливии после последнего брифинга Совета 18 июля (см. S/PV.6807). Я уделю особое внимание наиболее важным событиям, произошедшим с момента подготовки доклада, и остановлюсь на некоторых из проблем, с которыми сталкиваются новые ливийские власти, и последующих шагах.

Передача полномочий от Переходного национального совета Всеобщему национальному конгрессу в составе 200 членов 8 августа стала истинно историческим событием. Впервые за более

чем четыре десятилетия Ливия располагает теперь демократически избранным органом. 9 августа Всеобщий национальный конгресс, отражая доверие общественности и надежды, которые сопровождали начало его работы, оперативно приступил к избранию Председателя и двух заместителей Председателя в соответствии с Конституционной декларацией. Использование тайного голосования и тот факт, что процедура транслировалась в прямом эфире по телевидению, отражают приверженность Конгресса демократическому процессу. Специального представителя Генерального секретаря г-на Иана Мартина — в ходе его встреч с Председателем Всеобщего национального конгресса аль-Магарефом и его двумя заместителями — заверили в их приверженности решительному разрыву с прошлым на основе поддержки принципов транспарентности и подотчетности.

Всеобщий национальный конгресс теперь должен рассмотреть несколько приоритетных вопросов. Прежде всего — это необходимость начать национальный диалог по примирению; укрепить потенциал надзора за деятельностью правительства, а это поистине грандиозная задача с учетом отсутствия у страны парламентского опыта; предотвратить сохранение системной коррупции; и принять законодательство о местном управлении. Прогресс по вопросам местного управления станет первым шагом к удовлетворению законной и настоятельной потребности в децентрализованном управлении. Крайне важно также, чтобы Конгресс создал механизмы, благодаря которым гражданскому обществу будут гарантированы голос и надлежащие консультации с ним по всем важным вопросам.

30 Августа Всеобщий национальный конгресс принял в предварительном порядке внутренние правила процедуры после проведения интенсивных обсуждений и внесения поправок на пленарном заседании. Эти правила будут исключительно важны для формирования политической системы Ливии, в том числе определения полномочий президента, требований к проведению голосования для принятия Конгрессом решений и разделения власти между законодательной и исполнительной ветвями.

По просьбе ливийских властей Миссия Организации Объединенных Наций по поддержке в Ливии (МООНПЛ) и Программа развития Организации

Объединенных Наций оказывали техническое содействие в различных формах в процессе подготовки к передаче Национальным переходным советом власти Всеобщему национальному конгрессу, а затем к рассмотрению Конгрессом его внутренних правил процедуры и моделей возможной структуры секретариата. Организация Объединенных Наций также приступила к проведению вводного курса обучения 200 членов Конгресса в вопросах, касающихся ролей и функций парламентов и их членов. Организация Объединенных Наций будет и впредь оказывать Конгрессу техническую поддержку и координировать совместно с международным сообществом предложения помощи и технической поддержки.

Позднее сегодня Всеобщий национальный конгресс проведет голосование для назначения премьер-министра, который будет наделен задачей в двухнедельный срок представить на утверждение Конгресса состав кабинета министров. Сегодняшнее назначение станет результатом длительных обсуждений Конгрессом критериев правомочности и внутренних механизмов для назначения премьер-министра. Каждый из восьми кандидатов, выдвинутых по меньшей мере 15 членами, представили свои платформы и ответили на вопросы, что транслировалось по телевидению. Транспарентность этого процесса стала свидетельством нарождающейся в Ливии демократии, и благодаря этому устанавливаются новые стандарты для региона.

Формирование инклюзивного и пользующегося широкой поддержкой правительства национального единства станет решающим фактором демонстрации способности нового премьер-министра эффективно решать стоящие перед Ливией грандиозные задачи.

Накануне выборов в статью 30 Конституционной декларации Национальным переходным советом была внесена поправка, на основании которой в прошлом назначавшаяся конституционная комиссия была преобразована в избираемое учредительное собрание. Такое изменение вызвало множество дебатов, и Всеобщему национальному конгрессу еще только предстоит обсудить свою реакцию на него. Эта поправка стала одной из попыток разрядить напряженность, возникающую от ощущения населением своей маргинализации и недопредставленности, главным образом на востоке страны, что

создает угрозу безопасности процессу проведения всеобщих выборов. Эти проблемы по-прежнему вызывают серьезную озабоченность.

Организация Объединенных Наций по-прежнему призывает к созданию транспарентных, инклюзивных и консультативных механизмов для управления всем процессом подготовки новой конституции. Организация Объединенных Наций готова, если ливийцы о том попросят, оказывать в этом деле широкую поддержку различного характера, в том числе в формировании секретариата конституционной комиссии, составлении проекта правил процедуры, установлении контактов с общественностью и в гражданском просвещении, проведении вводных семинаров, а также оказывать постоянную и существенную экспертную помощь. МООНПЛ начала прилагать усилия по содействию координации поддержки между другими международными партнерами.

Организация Объединенных Наций поощряет ливийские власти к упрочению опыта и знаний, приобретенных благодаря проведению выборов, и к сохранению институциональной инфраструктуры для содействия проведению будущих выборов. Организация Объединенных Наций также приступила к реализации планов, предназначенных для повышения осведомленности и углубления знаний парламентариев и общественности в целом в вопросах, касающихся выборов.

В начале своего брифинга я подробно остановился на нападении на дипломатическое представительство Соединенных Штатов в Бенгази. Это свидетельство, причем не единственное, того, что безопасность занимает лидирующее место в ряду как вызовов, так и надежд ливийского народа и его властей. В своих замечаниях по случаю роспуска Национального переходного совета его Председатель Мустафа Абдель Джалиль признал недостатки в решении этих вопросов, и его поддержали руководство и политические лидеры Всеобщего национального конгресса. Эти вызовы проявляются в наличии неподконтрольного государству оружия, в отсутствии ясности по поводу обязанностей различных министерств и учреждений в отношении безопасности и в соответствующем соперничестве как между ними, так и внутри них, а также в сохраняющемся господстве вооруженных бригад. Помимо этих забот, одним из высших национальных

приоритетов остается обеспечение безопасности границ в усилиях по борьбе с контрабандой оружия и наркотиков, торговлей людьми и незаконной миграцией, а также распространением трансграничной организованной преступности.

Политические руководители всех направлений заявляют о своем намерении сделать обеспечение безопасности своим высшим приоритетом. Очевидно, что Всеобщий национальный конгресс ожидает от нового кабинета оперативного провозглашения мер для начала исправления этих недостатков в рамках долгосрочной перспективы национальной безопасности и соответствующего плана действий.

Для оказания правительству содействия МООНПЛ сосредоточивает свои консультативные и координационные усилия на следующих шести ключевых взаимосвязанных областях: структуре национальной безопасности; реформе полиции; реформе оборонительных структур; контроле над оружием и боеприпасами; безопасности границ; и разоружении, демобилизации и реинтеграции. Соответственно, МООНПЛ наращивает свой консультативный потенциал и активизирует усилия по укреплению международной координации в поддержку управления сектором безопасности.

Настоятельная необходимость заполнения в срочном порядке вакуума в области безопасности в Ливии была убедительно подтверждена всплеском совершенных за последние несколько недель нападений на суфийские святыни. В их числе — уничтожение 24 августа одной из наиболее почитаемых в Ливии святынь в городе Злитан, причем с применением бомб и бульдозеров. Сообщения о последующих нападениях поступили из Триполи, Бенгази и Мисраты. Эти нападения были сурово осуждены ливийскими властями, в том числе Председателем Всеобщего национального конгресса г-ном Мохаммедом аль-Магрефом и Великим муфтием Ливии ас-Садиком аль-Гирьяни, который подчеркнул, что в исламе нет никаких оснований для таких нападений.

В проводимых для Совета брифингах и в представляемых ему докладах по-прежнему особо выделяется вопрос о содержании под стражей по связанным с конфликтом причинам. В августе канцелярия прокурора начала проверку на благонадежность заключенных, содержащихся под стражей в различных тюрьмах в Мисрате, в результате которой

впоследствии было освобождено 130 заключенных. Хотя это позитивный шаг, министерству юстиции надо и впредь прилагать усилия по поведению более систематической и ускоренной проверки на благонадежность всех остающихся заключенных. МООНПЛ продолжает настоятельно призывать ливийские власти к проведению мер по расследованию пыток и издевательств и их предотвращению в будущем и к разработке судебной стратегии для судебного рассмотрения дел старших должностных лиц бывшего режима.

В настоящее время МООНПЛ тесно сотрудничает с ливийскими властями в вопросах проведения судебной реформы и оказывает содействие в восстановлении тюремной системы, что абсолютно необходимо для передачи всех заключенных, содержащихся под стражей по связанным с конфликтом причинам, министерству юстиции, и, кстати, это область, в которой прогресс является довольно ограниченным. Эффективная стратегия правосудия переходного периода будет способствовать укреплению демократии и восстановлению доверия к государственным учреждениям в целях разбора прошлых преступлений и наказания за них при одновременном поощрении эффективных процессов установления истины.

По мере того как Всеобщий национальный конгресс приступает к выполнению своих обязанностей, МООНПЛ начала неофициальные консультации относительно мнений, касающихся поддержки Организацией Объединенных Наций в вопросе удовлетворения нужд Ливии на основе принципов национальной ответственности. Маловероятным представляется то, что могут поступить какие-либо просьбы о корректировке мандата, содержащегося в резолюции 2040 (2012). Однако могут поступить просьбы о дополнительной поддержке в рамках уже санкционированных направлений. МООНПЛ и страновая группа Организации Объединенных Наций будут и впредь прибегать к разнообразным способам мобилизации максимально возможного технического экспертного содействия для удовлетворения таких просьб согласно концепции гибкого подхода, взятой на вооружение миссией.

Мне хотелось бы, пользуясь этой возможностью, поблагодарить персонал МООНПЛ и, особенно, выбывающего Специального представителя за его самоотверженность, руководящую

роль и выдающуюся службу в этот критический для ливийского народа период. Как было отмечено, работы предстоит выполнить еще очень много, так что сегодня же, когда мы выражаем г-ну Иану Мартину нашу признательность и напутствуем его добрыми пожеланиями, Генеральный секретарь объявит о назначении в качестве его замены г-на Тарека Митри. Опираясь на поддержку, Совета Специальный представитель Генерального секретаря Мартин неустанно и мужественно работал над тем, чтобы заложить прочную основу для сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Ливией. Я уверен в том, что мы можем рассчитывать на решительную поддержку со стороны Совета усилий, предпринимаемых г-ном Митри и МООНПЛ в целях оказания содействия ливийскому народу в деле консолидации и укрепления идущего в стране процесса демократических преобразований.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю г-на Фелтмана за его выступление.

Слово имеет представитель Ливии.

**Г-н Даббаш** (Ливия) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего, разрешите поздравить Вас с началом выполнения обязанностей Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Я убежден в том, что под Вашим мудрым руководством Совет успешно справится со стоящими перед ним задачами.

Хочу поблагодарить заместителя Генерального секретаря г-на Фелтмана за его подробный доклад.

Позвольте от имени правительства и народа Ливии выразить искренние соболезнования правительству Соединенных Штатов Америки и семье посла Стивенса, семьям его коллег и семьям ливийцев, погибших в результате нападения на американское консульство в Бенгази. Правительство и Всеобщий национальный конгресс осудили данное нападение, осуществленное членами преступной экстремистской группировки. В этой связи я хотел бы еще раз заявить о том, что ливийские власти осуждают данное нападение. Хочу также подтвердить намерение ливийского правительства найти виновных и привлечь их к ответственности. Данное нападение ни в коей мере не отвечает интересам ливийского народа или правительства страны. Его нельзя считать попыткой защитить исламскую

веру — напротив, оно значительно подрывает ее авторитет.

Меня переполняет чувство глубокой скорби в связи с трагической гибелью посла Стивенса. Посол Стивенс был выдающимся дипломатом, известным своей открытостью по отношению к ливийскому народу, к которому он относился с глубоким уважением. Его гибель — огромная утрата для ливийского народа, равно как для его семьи и Соединенных Штатов Америки. Он был другом Ливии и надежной опорой для нас в период бесчинств и разрухи, когда нашей страной правил жестокий деспот. Он искренне пытался способствовать развитию отношений между нашими странами и помочь ливийцам перейти от этапа революционной борьбы к этапу построения нового государства. Именно по этой причине в памяти ливийского народа посол Стивенс навсегда останется одним из лучших друзей Ливии, который своими действиями и твердостью убеждений помог ей вновь занять свое место в международном сообществе.

Ни для кого не секрет, что Ливия сталкивается с серьезными проблемами, в том числе связанными со способностью государства поддерживать свою власть на территории всей страны и контролировать все группировки. Однако речь идет лишь о переходном периоде, и ливийцы преисполнены решимости обеспечить установление власти

государства на всей территории страны и сформировать сильное правительство, способное эффективно ею управлять, вывести ее из революционного состояния и направить на путь государственного строительства.

Не буду больше говорить о нападении в Бенгази. Сейчас ведется расследование этого преступления, и мы изучим все обстоятельства, которые привели к его совершению. Ливийские власти намерены обнародовать результаты расследования и привлечь к ответственности всех лиц, безответственное поведение которых способствовало совершению этого нападения. Лица, виновные в совершении этого чудовищного преступления, понесут соответствующее наказание.

Ливия является участником Венской конвенции о дипломатических сношениях. Поэтому мы берем на себя полную ответственность по защите дипломатических миссий, работающих в Ливии, в том числе их сотрудников и граждан других государств, находящихся на территории Ливии. Ливийские власти не позволят преступникам дестабилизировать ситуацию в стране.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Список записавшихся для выступления исчерпан. Я приглашаю членов Совета продолжить обсуждение данного вопроса в рамках неофициальных консультаций.

*Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.*